



Публикация материала:

Курчатова А. В. // Школьные игры и конкурсы. — 2019. — С. 4–12.

Подписка на бумажную версию газеты во всех почтовых отделениях, а также на сайтах:

vipishi.ru

(переход по ссылке: https://vipishi.ru/catalog/post/item/usertype/inet/org_id/544/group/35/?code=12809&suffix=shkolnye-igry-i-konkursy)

podpiska.pochta.ru

(переход по ссылке: <https://podpiska.pochta.ru/press/%D0%9F2177>)

Электронная версия — на сайте:

pedbank.ru

(раздел «ШИК»)

В 2019 году планируются публикации:

к 120-летию Юрия Олеши,

к 210-летию Николая Гоголя,

к 220-летию Александра Пушкина,

к 130-летию Анны Ахматовой,

к 205-летию Михаила Лермонтова

и другие.

Курчатова Анна Васильевна,
редактор
г. Пушкино, Московская область

«Книга мудрости самого народа»

Интерактивное Внеклассное занятие
к 250-летию со дня рождения Ивана Крылова
(род. 13 февраля 1769 г.)
(Для старшего школьного возраста)



И. А. Крылов. Векторный клипарт.
ООО «Клипарт»

Басня — жанр дидактической поэзии, короткая повествовательная форма, сюжетно законченная и подлежащая аллегорическому истолкованию как иллюстрация к известному житейскому или нравственному правилу. От притчи или аполога басня отличается законченностью сюжетного развития, от других форм аллегорического повествования, например аллегорического романа, единством действия и сжатостью изложения.

(Литературная энциклопедия: В 11 т. — М., 1929–1939 гг.)

Цель: сформировать в школьниках устойчивый интерес к биографии и творчеству русского деятеля Ивана Андреевича Крылова (1769–1844 гг.).

Задачи:

- дополнить и расширить материал школьной программы о личности и творчестве И. Крылова;
- в увлекательной интерактивной форме рассмотреть и проанализировать избранные произведения баснописца;
- способствовать формированию интереса к критической литературоведческой оценке;
- представить творчество баснописца в аспекте смежных наук – источниковедения, лингвистики, а также в аспекте математики;
- формировать познавательные навыки и способность анализировать художественный текст самостоятельно.

В конкурсных заданиях участвуют 2 группы. Предварительно ребятам дается рекомендация: прочитать басни Ивана Крылова, акцентировав внимание на тех, которые рассматриваются в данном материале.

«Книгой мудрости самого народа» назвал Николай Гоголь басни Ивана Крылова. И действительно, в них наш именитый баснописец иносказательно и многогранно сумел отобразить человеческие типы и характеры, героические и мелкие поступки, свободу и зависимость, совестливость и бесчестность. Сама басня схожа с фольклорными жанрами — сказкой, легендой, байкой. И эта крыловская басня с нами до сих пор — спустя столетия мы видим, как близка наша действительность, наши моральные ориентиры, наши доблести и порывы души, а также наши слабости и пороки — тому, что волновало поэта еще в ту эпоху, когда писали — при свечах, передвигались — на лошадях, почитали — царских особ. Это эпоха становления русской словесности; эпоха, взрастившая золотой век русской поэзии; эпоха, которая замерла в ожидании и предвкушении пушкинского гения.

«Жуковский подражает немцам, Батюшков и Баратынский — Парни. Некоторые пишут в русском роде, из них один Крылов, коего слог русский», — так отзывался Александр Пушкин об Иване Крылове.

«Некоторые пишут в русском роде, из них один Крылов, коего слог русский»¹.
(А. С. Пушкин)

Тяготение литературного стиля Крылова к фольклору наблюдалось еще в его ранних трудах. И закономерно, что Крылов стал известен современникам и потомкам именно как баснописец. В том же ключе восхищения народным стилем литератора отозвался о нем и князь Петр Вяземский: «Слог И. А. Крылова изображает простодушие и вместе с тем замысловатость русского народа. Это — русский ум, народный русский язык, облагороженный философией и светскими приличиями. Содержание его басен представляет галерею русских нравов <...> в роде возвышенной исторической живописи, принадлежащей к русской народной школе»².

Что прочтем в лице Крылова?

Ребята, посмотрите на портрет Ивана Андреевича Крылова (Слайд 1). Это работа кисти художника Ивана Егоровича Эггинка, которая носит название «Портрет баснописца И. А. Крылова. 1834». Мы видим дату создания картины: 1834 год. Вам также известна дата рождения нашего почтенного баснописца.

Задача

Назвать возраст Крылова на этом полотне. Кто быстрее посчитает! (65 лет; возможен также вариант 64 года — картину художник начал создавать, когда Крылову было не более 64 лет.)

Сложна рифма к слову «басня»

Вам уже известен такой жанр литературы, как басня. Вы читали басни Крылова и, возможно, некоторые из них выучили наизусть.

Как вы могли бы охарактеризовать басню? Каковы основные ее черты?..

¹ А. С. Пушкин. О французской словесности. 1822 г.

² Переписка князя П. А. Вяземского с А. И. Тургеневым. 1824–1836 гг.

Задание

Вычеркните в представленном квадрате только те слова, которые ассоциированы с басней. Из оставшихся букв вы сможете сложить название одного из жанров литературы, в котором работал Крылов на ранних этапах литературного пути.

Слова записаны змейкой, которая может виться из клетки в клетку как вертикально, так и горизонтально; как сверху вниз, так и снизу вверх. Буквы загаданного слова — жанра литературы записаны вразброс (Слайд 2).

И	Н	О	С	К	Н	А	Р	А
И	Н	А	З	А	Р	Н	И	К
Е	М	Ь	О	В	А	Т	Ф	И
Д	О	П	У	Ч	Е	Р	М	Р
И	Р	А	Е	И	Н	О	А	О
Д	Е	М	О	К	И	П	Г	Т
А	Я	С	Ю	Ж	Е	О	Е	И
К	Д	М	З	И	Т	М	Р	Р
Т	И	З	М	Ф	Р	О	О	И

Ответ:

Антропоморфизм
Герой
Дидактизм
Иносказание
Мораль
Нравоучение
Риторика
Рифма
Сюжет
Жанр: Комедия



В творческую веку становления своего литературного стиля Иван Крылов писал пьесы, печатал сатирический журнал «Почта духов». Известны его комедии «Бешеная семья», «Проказники», «Сочинитель в прихожей».

Что в имени тебе моем?

Задание

Как можно быстрее расшифровать принцип формирования псевдонима, под которым публиковался Иван Крылов в «добасенную» пору своего творчества (Слайд 3).

Нави Вольтер

Ответ: «Иван Крылов» читается в словах справа налево.

Почему басни Крылова крылатые?

– Какое слово-определение, характерное для басни, можно образовать от фамилии «Крылов»? («Крылатый».)

– Почему басни Крылова крылатые?.. (Действительно, «крылатый» — это «имеющий крылья». Так аллегорично называют высказывания, афоризмы, которые, словно обретя крылья, из уст в уста, разлетаются по свету (калька с немецкого — Geflügelte Worte.)

– **Дополнительный вопрос.** Какой советский композитор крылат в своем творчестве не меньше баснописца Крылова? Его 85-летний юбилей отмечаем 23 февраля 2019 года. (Евгений Крылатов написал музыку к песне «Крылатые качели». А кроме того, он написал музыку более чем к 160 фильмам и мультфильмам. Народный артист Российской Федерации, лауреат Государственной премии СССР, лауреат Премии Президента Российской Федерации в области литературы и искусства за произведения для детей и юношества.)

– Какие крылатые фразы из басен Крылова вы можете процитировать?

(Например:

«Когда в товарищах согласья нет, на лад их дело не пойдет», «Да только воз и ныне там» — из басни «Лебедь, Щука и Рак»;

«А вы, друзья, как ни садитесь, все в музыканты

не годится» — из басни «Квартет»;

«Кукушка хвалит Петуха <...> за то, что хвалит он Кукушку» — из басни «Кукушка и Петух».)

– Можно ли называть эти цитаты из басен Крылова фразеологизмами? (Нет.) Обоснуйте.

Фразеологизмы	Крылатые слова
Устойчивые словосочетания в структуре какого-либо выражения.	Повествовательная законченность мысли или выражения.
Сложность перевода на другой язык и передачи смысла.	Обычно перевод на другой язык не представляет сложности.
Отсутствие автора и авторства.	Автор, как правило, известен (либо это фольклорное изречение).

Эти цитаты являются крылатыми словами. Лингвисты относят крылатые слова не к фразеологизмам, а к фразеологическим выражениям. И те и другие изучает общий раздел языкознания — фразеология. Фразеология также изучает поговорки, афоризмы, изречения.

– Приведите примеры фразеологизмов. (Рукой подать, мозолить глаза, встать не с той ноги и др.)

Фразеологическая единица — это (фразеологизм, фразеологический оборот) лексически неделимое, устойчивое в своем составе и структуре, целостное по значению словосочетание, воспроизводимое в виде готовой речевой единицы.

Фразеологические выражения — это устойчивые в своем составе обороты, семантически делимые и состоящие полностью из слов со свободными значениями (что сближает их со свободными словосочетаниями), но в процессе общения воспроизводимые как готовые речевые единицы (что сближает их с фразеологическими единицами).

Крылатые слова — это устойчивые выражения, вошедшие в язык из определенного литературного или исторического источника (меткие изречения выдающихся общественных деятелей, цитаты из произведений художественной литературы и т. д.) и получившие широкое распространение благодаря присущей им выразительности. *Быть или не быть?* (Шекспир). *Свежо предание, а верится с трудом* (Грибоедов). *А парчик просто открывался* (Крылов). *Мечты, мечты, где ваша сладость?* (Пушкин). *Мертвые души* (Гоголь). *Герой нашего времени* (Лермонтов). *Человек в футляре* (Чехов). *Безумству храбрых поем мы песню* (Горький).

(Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Словарь-справочник лингвистических терминов. — М., 1976)

И Лафонтена превозмочь...

«Конечно, ни один француз не осмелится кого бы то ни было поставить выше Лафонтена, но мы, кажется, можем предпочитать ему Крылова», — так заключил Александр Сергеевич Пушкин³.

Иван Андреевич Крылов известен нам прежде всего как баснописец. И сама басня ассоциируется у нас с детских лет с именем Крылова. Однако жанр басни существует издревле, и одним из первых баснописцев был знаменитый Эзоп (Слайд 4), живший в Древней Греции в VI—V веках до нашей эры. Многие сюжеты его прозаических басен заимствовал французский баснописец XVII века Жан де Лафонтен (Слайд 5).

Насчитывают более 200 басен, созданных Иваном Крыловым. Большая их часть — оригинальные произведения. Однако начало басенного творчества Крылова ознаменовалось переводом де Лафонтена. С большим пиететом относился Крылов к Лафонтену:

Залогом дружества прими Фонтена ты,
И пусть оно в сердцах тогда у нас увянет,
Когда бог ясных дней светить наш мир престанет
Или Фонтеновы затмит кто красоты, —
таковы строки Ивана Крылова, посвященные Александру Клушину⁴.

Переводами Лафонтена являются басни «Ворона и Лисица», «Дуб и Трость», «Волк и Ягненок», «Стрекоза и Муравей», «Разборчивая невеста» и другие.

«Разборчивая невеста»

В Государственной Третьяковской галерее представлено полотно художника Павла Андреевича Федотова, созданное в 1847 году. Обратите внимание на эту картину (Слайд 6). Можете ли вы догадаться, какая басня Крылова иллюстрирована? (Дети дают ответ либо затрудняются. В случае отсутствия ответа педагог на данном этапе не произносит названия картины и, соответственно, басни.)

В 1805 году Иван Крылов показал свои первые переводы двух басен Жана де Лафонтена известному и признанному в те годы поэту Ивану Дмитриеву, который определенно одобрил эти переводные труды. Одна из басен — «Дуб и трость» (Le Chêne et le Roseau), а другая — именно та, сюжет которой

³ А. С. Пушкин. О предисловии г-на Лемонте к переводу басен Крылова. 1825.

⁴ Александр Иванович Клушин — литератор, один из основоположников русского сентиментализма, совместно с И. А. Крыловым издавал журналы «Зритель» и «Санкт-Петербургский Меркурий».

представлен на картине Федотова («Разборчивая невеста» (La Fille). В январе 1806 года басни были напечатаны в первом номере журнала «Московский зритель». Так 36-летний Иван Крылов ступил на стезю баснописца.

Название басни, о которой мы ведем речь, в XX веке чудесным образом из литературы перешло в математику. Казалось бы, как такое возможно: строгая и точная наука интерпретирует цитаты художественного текста? Однако литературный труд Крылова знают сегодня многие математики: аналогично крыловской басне стали называть оптимизационную задачу, общее наименование которой один из ее авторов определил как «теорию оптимальной остановки случайных процессов». Проще говоря, это математическое решение проблемы остановки выбора.

Давайте прочтем эту басню.

Чтение басни «Разборчивая невеста» педагогом (или старшеклассником).

Анализ басни

– Мы с вами знаем, что басня содержит некую мораль — сформированную в социокультурном поле установку, которая должна быть воспринята реципиентом (читателем) как норма или добродетель. Как вы думаете, в чем мораль этой басни?..

– Казалось бы, очевидный вывод о том, что привередливость в выборе, строгий критический взгляд и длительная нерешительность приводят к горькому финалу, на самом деле может оказаться ложным. Тем не менее структура басни такова, что читатель следует логике автора, словно ученик следует алгебраическому решению вслед за учителем. Есть некая аксиома (теорема), к которой нужно прийти тем или иным способом, чтобы подытожить со словами «Что и требовалось доказать». Тенденциозность типичной басни и ее нравоучительный слог препятствуют критической оценке как событий, так и постулируемой морали.

– Давайте оценим финал басни. Можем ли мы утверждать, что выйти замуж за калеку — это плохой шаг или неудача?.. Можем ли мы предположить, что невеста в финале перестала оценивать претендентов по внешности и регалиям, а обратила взор на внутренний мир жениха?.. Можем ли мы интерпретировать слова «и рада уж была» в прямом смысле — могла ли невеста искренне радоваться своему избраннику?..

Вопрос о сомнительности педагогического применения некоторых басен И. А. Крылова, дуалистичности их морали рассматривается филологом и педагогом, членом-корреспондентом Петербургской академии наук Е. В. Петуховым. «Разборчивая невеста» определена им как басня «с дозой рекомендуемой житейской пошлости». О басне «Стрекоза и Муравей» сказано:

«рядом со справедливым обличением легкомыслия (довольно, впрочем, невинного и даже грациозного) и похвалой труду, в конце оправдывается судом автора не только жестокосердый эгоизм самолюбивого труженика, но и его злая насмешка над ближним, попавшим в беду:

Ты все пела? это дело:
Так поди же попляши!»⁵

– Согласны ли вы с тем, что «Разборчивую невесту» мы понимаем буквально или почти буквально? (Скорее, да.) Обратимся к тем свойствам басни, с которыми вы работали в задании «Вычеркивание». Есть ли в этой басне антропоморфизм? (Нет.) В большинстве басен Крылова герои — животные или растения, которые отождествляются с людьми. Здесь героиня — человек, потому сюжет басни, на первый взгляд, не так очевидно соотносится с иными подобными житейскими ситуациями. Какой типичной своей особенностью в таком случае может быть лишена эта басня? (Иносказательность, или аллегоричность.)

– Теперь вспомним о математике — царице наук, которой все подвластно и о которой мы уже начали говорить, — и посмотрим, как можно решить проблему выбора нашей невесты не в гуманитарном аспекте и даже не просто прагматически, а посредством точной науки, с точностью до десятой доли. Поверить алгеброй гармонию несчастной невесты может быть полезно.

В 1960 году эту задачу придумал американский популяризатор математики Мартин Гарднер. Через несколько лет решение задаче нашел советский математик Сабир Меджидович Гусейн-Заде⁶. Задача также оказалась в сфере научных интересов Бориса Березовского, известного бизнесмена и политика, который когда-то был математиком и защитил докторскую диссертацию по проблемам, связанным как раз с обобщениями этой задачи.

Задача Мартина Гарднера имеет следующие условия:

1. Принцесса (невеста) ищет жениха.
2. Есть определенное количество претендентов (n), каждый из которых предстает пред очами принцессы один раз.
3. Принцесса может сделать выбор одного жениха и только один раз: если жених получает отказ, то уже никогда не возвращается.
4. О каждом претенденте принцесса может сделать заключение: лучше он или хуже кого-либо из уже представленных.
5. Цель — выбрать оптимального жениха.

⁵ Е. В. Петухов. О некоторых баснях Крылова в педагогическом отношении. — Киев, 1895 г.

⁶ С. М. Гусейн-Заде. Разборчивая невеста. — М., 2003.



Если позволяет время и математическая подготовка аудитории, педагог может представить решение задачи, основываясь на представленной выше работе С. М. Гусейн-Заде.

Интернет-ссылка на статью, а также прочие материалы к данному мероприятию – на стр. 12.

Задачу также можно рекомендовать старшеклассникам для самостоятельного изучения или в математических кружках. На занятии, посвященном И. Крылову, достаточно огласить вывод.

Итак, доктор физико-математических наук Сабир Меджидович Гусейн-Заде решает задачу с 1000 претендентов и приходит к выводу:

«Оптимальная стратегия принцессы состоит в следующем. Она должна пропустить приблизительно 34,7% претендентов, не давая согласия на брак, из следующих приблизительно 32% (вплоть до 66,7% всех претендентов) давать согласие на брак только тому, кто лучше всех предыдущих, а из оставшихся 33,3% претендентов соглашаться и на второго по качеству среди уже прошедших. При этом вероятность удачного выбора (опять-таки при большом n , т. е. при $n \rightarrow \infty$) оказывается равной $2 \times 0 - x 20$, что приблизительно равно 0,574. Таким образом, в этом случае шансы принцессы на удачный выбор (при оптимальной стратегии) больше 50%».

На основании этого мы можем вывести свою мораль: учить математику — царицу наук должно всем нам на максимуме своих возможностей. Зная решение этой задачи, невеста лафонтеновско-крыловской басни смогла бы сделать оптимальный выбор гораздо раньше, чем зеркало подтолкнуло бы ее торопиться с выбором. К счастью, наука не стоит на месте, и современные математики дали нам свое точное и беспристрастное решение проблемы.

Уместно заметить, что и Иван Крылов увлекался математикой. Александр Пушкин писал об этом:

«У Крылова над диваном, где он обыкновенно сидел, висела большая картина в тяжелой раме. Кто-то дал ему заметить, что гвоздь, на который она была повешена, не прочен и что картина когда-нибудь может сорваться и убить его. „Нет, — отвечал Крылов, — угол рамы должен будет в таком случае непременно описать косвенную линию и миновать мою голову“». Баснописец самостоятельно вычислил кривую падения своей картины.

«Оракул»

Чтение басни «Оракул».

– Ребята, известно ли вам, кто такой оракул?..

У слова «оракул» есть несколько значений, которые относятся к сакральной сфере.

Во-первых, это объект — древний храм, где жрецы прорицают от имени божества;

во-вторых, это субъект — прорицающее божество или жрец, дающий ответы, прорицания;

в-третьих, это прорицание, исходящее от божества и объявляемое жрецом⁷.

«Оракул» в значении субъекта — это прорицатель древнего мира, в том числе древнегреческого. А древнеславянских оракулов обычно именуют жрецами.

А какое значение слова «оракул» мы видим у Крылова?.. Здесь «оракул» синонимичен слову «идол». (Слайд 7)

«В честь богов воздвигались больших размеров идолы, покрытые серебром и золотом. Черты и атрибуты этих идолов должны были производить на собиравшихся верующих возможно большее впечатление. Воздвигали идолов не под открытым небом, а под кровлей специального здания, которое хотя и было деревянным, но зато было богато украшено резьбой, рисунками и металлическими украшениями»⁸.

Капище — это языческое культовое сооружение у славян в дохристианское время.

Фимиам — это благовоние, или, иначе говоря, ладан.

– Какова мораль басни? (Авторитетный и высоко-статусный человек на самом деле может быть пуст и глуп, а репутацию заслужили ему помощники.)

– А как засел в него дурак,
То идол стал болван болваном.

⁷ См.: Большой толковый словарь русского языка / Под ред. Кузнецова С. А. — СПб., 1998.

⁸ Нидерле Л. Славянские древности. — М., 2010.

Как вы понимаете слово «болван»?.. Уже во времена Крылова это слово имело значение «бестолковый человек». Но в данном случае автор вкладывает еще один смысл, который можно назвать исконным для этого слова. Какой? (Языческие статуи богов носили названия: идол, болван, истукан, кумир. Фраза «болван болваном» в данном случае имеет контаминацию смыслов: деревянный, примитивный, недалекий.)

– «Разборчивую невесту» мы рассмотрели с математической точки зрения. А «Оракула» рассмотрим с точки зрения лингвистической.

В каком-то капище был деревянный бог,
И стал он говорить пророчески ответы
И мудрые давать советы.
За то, от головы до ног
Обвешан и серебром и золотом,
Стоял в наряде пребогатом,
Завален жертвами, мольбами заглушён
И фимиамом задушён.

– Как правильно произносится слово «бог»? (Варианты ответа: [Box] и [бок].) Оглушается ли «г»? (Оглушается.) Как вы произнесете это слово в родительном падеже? ([Бога] и [Bo[ɣ^x]a] — во втором случае «г» фрикативное, то есть звук, средний между «г» и «х»; произношение, как в южнорусском говоре.) Если «г» в слове «бог» оглушается и произносится как [x], то как в этой басне рифмуются слова «бог» [box] и «ног» [нок], если «г» в слове «ног» произносится как [к]?.. Можем ли мы рифмовать слова с аналогичным звучанием в конце — «мох», «подвох», «плох» — со словом «ног»?.. (Маловероятно.) Мог ли Крылов допустить такую неточную рифму?

– Давайте обратимся к словарям и лингвистическим трудам. Действительно, орфоэпическая норма «бог» предписывает оглушать «г» как [x], а не как [к].

«По нормам современного русского литературного языка фрикативное [ɣ^x] принято лишь в нескольких словах: *Бог, Господи*. В именительном падеже в слове *Бог* конечная согласная оглушается. У того, кто не произносит здесь [ɣ^x], при оглушении получается [бок] (что неверно). Если он произносит [ɣ^x], то в именительном падеже звучит [box^x]. Допускается [ɣ^x] в словах *благо, благодать, Господь*, т. е. в словах возвышенных, а также в междометиях *ага, эге, угу, ого*⁹».

«Орфоэпический словарь русского языка» именитого советского лингвиста Рубена Ивановича Аванесова указывает единственную норму в именительном падеже — [box], при этом «бог» пишется

⁹ Суперанская А. В. Жизнь языка // Русский язык. — 2003. — № 36.

ся только с маленькой (строчной) буквы¹⁰.

Закономерно, что словари атеистической советской эпохи фиксируют слово «бог» только со строчной буквы. При этом словари, созданные лингвистами — нашими современниками, дифференцируют бога в христианстве и бога в язычестве (мифологии): в первом случае пишется «Бог» (с прописной буквы), во втором — «бог» (со строчной). Это слово, употребляемое в христианском контексте, наделено возвышенно-сакральным значением и должно звучать с фрикативным [ɣ^x]: [Box] и [Bo[ɣ^x]a] (также возможен взрывной [ɣ] — [Boɣa]), тогда как в языческом контексте оно звучит как [бок] и, следовательно, [бога]. Такую орфографическую и орфоэпическую фиксацию обнаруживаем в «Словаре трудностей русского произношения»¹¹:

Бог Bo[x] Δ Бóга... Бó[ɣ]а
! неправ. Бо[к]
бог бо[к] □ Языческое, в том
числе античное, божество

Заметим, что «Орфоэпический словарь русского языка: Произношение» под редакцией И. Л. Резниченко не дифференцирует норму произношения для слов «Бог» и «бог»: в обоих случаях оглушение бо[x] считается верным, а бо[к] — неверным¹².

«В XVIII веке и первой четверти XIX столетия произношение фрикативного [ɣ] было принято в высоком стиле литературного языка, в торжественной поэтической речи. Те же самые слова произносились в разговорном языке со взрывным [ɣ]»¹³.

Казалось бы, очевидно, что Крылов, подразумевая бога языческого, слышал его как [бок]: здесь нет надобности писать высоким церковнославянским стилем с фрикативным «г» — этого устаиваются слова христианского значения, к коим «бог-оракул»

¹⁰ Орфоэпический словарь русского языка: произношение, ударение, грамматические формы / Борунова С. Н., Воронцова В. Л., Еськова Н. А.; Под ред. Аванесова Р. И. — М., 1983.

¹¹ Словарь трудностей русского произношения / Каленчук М. Л., Касаткина Р. Ф. — М., 2001. (См. также: Большой орфоэпический словарь русского языка / Каленчук М. Л., Касаткина Р. Ф. — М., 2012)

¹² Орфоэпический словарь русского языка: Произношение / Резниченко И. Л. — М., 2003.

¹³ Калугин В. В. Образование древнерусского извода церковнославянского языка [Электронный ресурс] / http://www.ruscenter.ru/737.html.